

2026

1

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

住民票記載事項証明書の

コンビニ等交付サービスが終了します

Fin de la Emisión del Juuminhyou Kisai Jiko Shoumeisho en el

Servicio de Emisión de Certificados en Tiendas de Conveniencia

La emisión del Juuminhyou Kisai Jiko Shoumeisho, certificado de datos inscritos en el registro de residente (*), a través del servicio de emisión de certificados en tiendas de conveniencia y otros, está prevista para finalizar a mediados de marzo.

(*) Difiere del Juuminhyou no Utsushi, certificado de residencia que continuará siendo emitido en el Servicio de emisión de certificados en tiendas de conveniencia y otros. ※Divulgaremos la fecha en la página WEB.

Informes: Shiminka ☎ 0749-65-6511



市営住宅入居者募集

Inscripciones para las Viviendas Municipales (Shiei Juutaku)

Período de inscripción: 13 (mar) al 21 de enero (mié) de 9:00 a 16:45 (excepto sábados, domingos y feriados)

Atención hasta las 19:00, el día 15 de enero (jue).

* El formulario estará a disposición a partir del día 5 de enero (lun) en el Juutakuka (2º piso de la municipalidad de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka, Azai, Kohoku, Takatsuki, Nishiazai Bunchousha, Biwa Bunka Gakushu Center, Torahime Ikigai Center, Yogo Yamanami Center, Nagahama Chiiki Sougou Center, Torahime Community Center y Kinomoto Sougou Center.

Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



Época de entrada a la vivienda : inicio de abril (previsión).

Modo de selección: El inquilino será elegido de entre quienes cumplan todas las condiciones necesarias y después del sorteo abierto al público, visitación de la casa y verificación de la situación real.

Principales requisitos para la inscripción: ○Deberá poseer domicilio o centro de trabajo en la ciudad;

○Tener problemas de vivienda en la actualidad. Ej.: Está teniendo dificultades para pagar el alquiler superior a 30.000 yenes.

Vive en construcción o en lugar que difiere de vivienda. Recibió orden de desalojo del propietario por una causa justa;

○Estar viviendo con un familiar o tiene un familiar que vivirá junto (excepto viviendas de acceso individual);

○No deberá tener pagos atrasados del impuesto municipal ni la tasa (impuesto) del Seguro Nacional de Salud;

○No deberán ser miembros de la mafia (Bouryokudan In) tanto el solicitante como cualquiera de sus convivientes;

○El ingreso (total) por familia deberá ser inferior a ¥158.000 mensuales.

※214.000 yenes, en caso de cumplir con determinadas condiciones, como: unidades familiares constituidas únicamente por personas de 60 años de edad o más, en las que hay niños en edad preescolar, etc.

※Requisito adicional para vivienda de ingreso individual: persona de 60 años de edad o más en el momento de la inscripción, persona con discapacidad, etc.

○En la vivienda destinada a todas las personas, no hay límite sobre el período de ocupación.

○El período de ocupación de la vivienda destinada a las familias en la etapa de crianza de los hijos, es el período más corto entre 10 años, o hasta el primer 31 de marzo después de que el hijo menor cumpla 18 años de edad.

※Requisito adicional para viviendas destinadas a familias en la etapa de crianza de hijos: En el momento de la inscripción, el solicitante debe estar sustentando a hijos en edad pre chugakkou (secundaria), estar viviendo juntos o con previsión de vivir juntos.

Otros: ○En el momento de la entrada, es necesario pagar una garantía (3 meses de alquiler).

○(*1) El alquiler se calcula según los ingresos mensuales de los inquilinos.

Viviendas Disponibles		Año fiscal de construcción	Estructura	Distribución	Dimensión m ²	Piso	Ascensor	Entrada individual	Alquiler (Reiwa 7) mensual/¥ (*1)
Nombre del Danchi – Complejo de Viviendas (lugar)									
Ippan Setai muke Juutaku – Vivienda destinada a todas las personas									
Kitashin Danchi Dai 406 Gou (Kamiteru-cho)		2021	4 pisos	1DK	35,72	4	○	○	13.300 ~ 19.900
Kosodate Setai muke Juutaku – Vivienda destinada a las familias en la etapa de crianza de hijos									
Yawata Nakayama Danchi Dai 1 - 2 Gou (Yawata Nakayama-cho)		2001	3 pisos	3LDK	70,10	1	×	×	24.200 ~ 36.000
Yawata Nakayama Danchi Dai 3 - 4 Gou (Yawata Nakayama-cho)		2001	3 pisos	2LDK	58,30	2	×	×	20.100 ~ 29.900
Jougi Danchi Dai 2 - 2 Gou (Jougi-cho)		1997	3 pisos	2LDK	57,90	1	×	×	16.300 ~ 24.300
Higashi Yanagino Danchi Dai 102 Gou (Takatsuki-cho Higashi Yanagino)		1995	3 pisos	2LDK	63,78	1	×	×	17.700 ~ 26.300

Informes: Juutakuka ☎ 0749-65-6533

GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	1 ~ 20/octubre/2025	26 de febrero	octubre/2025	20 de febrero Recepción: 13:00 ~ 13:35
10 meses	1 ~ 20/abril/2025	25 de febrero	abril/2025	20 de febrero Recepción: 13:35 ~ 14:15
1 año y 8 meses	1 ~ 24/junio/2024	12 de febrero	junio/2024 julio/2024	12 de marzo
	25/junio ~ 12/julio/2024	13 de febrero		
2 año y 8 meses	1 ~ 15/junio/2023	6 de febrero	junio/2023 julio/2023	10 de febrero
	16/ junio ~ 8/julio/2023	9 de febrero		
3 años y 8 meses	1 ~ 25/ junio/2022	4 de febrero	junio/2022	2 de febrero
	26/ junio ~ 15/julio/2022	5 de febrero		

OEl examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

OEl examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

ONo dude en en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

※ No realizamos test de influenza o COVID-19.

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

Fechas de Atención: Enero: 1, 2, 3, 4, 11, 12, 18, 25

Febrero: 1, 8, 11, 15, 22, 23

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

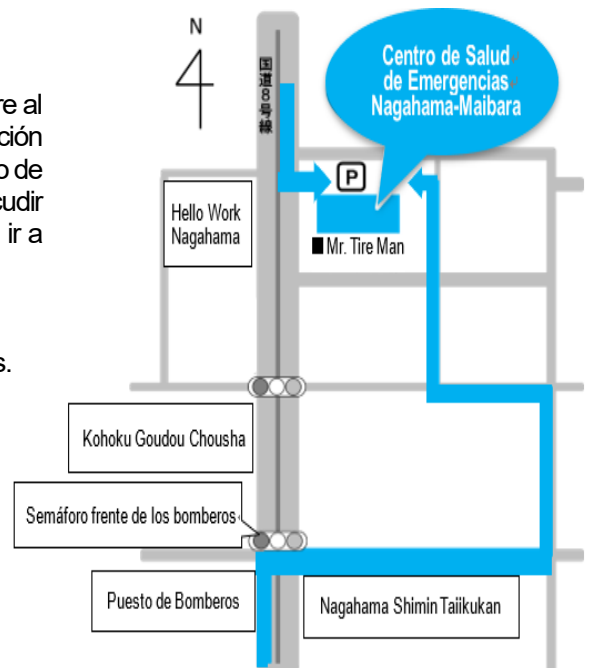
Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]

(Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



要介護認定者で要件を 満たす人は市県民税と 所得税の障害者控除が受けられます

Personas que Recibieron el Youkaigo Nintei y Cumplen con los Requisitos, Pueden Aplicar la Deducción de Personas con Deficiencia en la Declaración de Impuestos Municipales y Provinciales y en la Declaración de Impuestos Sobre la Renta

Las personas que recibieron el [Kaigo Hoken no Youkaigo Nintei (reconocimiento de la necesidad de cuidados por el Seguro de Cuidados y Asistencia)] y aquel que la sustente y cumpla con los requisitos mencionados a continuación, pueden aplicar la deducción para personas con deficiencia, en la declaración de los Impuestos Municipales y Provinciales, y en la declaración de Impuestos Sobre la Renta.

Requisitos: Persona que, en la fecha base del 31 de diciembre de 2025, tiene 65 años de edad o más, recibió el Kaigo Nintei (reconocimiento de la necesidad de cuidados) y corresponde a uno de los siguientes:

○ Haber recibido la evaluación III, IV o M en el [grado de autonomía en la vida diaria de personas mayores con demencia] del cuestionario de evaluación del Seguro de Cuidados y Asistencia;

○ Haber recibido una evaluación B o C en el [grado de autonomía en la vida cotidiana de las personas mayores con deficiencia (grado de postración en cama)] del cuestionario de evaluación del Seguro de Cuidados y Asistencia; y que sea posible interpretar que esta hace más de 6 meses en situación de confinamiento a la cama (postrado);

※ Para aplicar la deducción, es necesario presentar el [Shougaisha Koujo Taishousha Ninteisho – Certificado de elegibilidad para deducción para persona con deficiencia]. Solicitar el certificado en la sección responsable mencionada a continuación.

Solicitud: Kaigo Hokenka <municipalidad de Nagahama 1º piso >, Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika <Kinomoto>, Bunchousha y Shimin Service Madoguchi (sucursales)

※ También es posible realizar la solicitud electrónica.

Información sobre impuestos: Zeimuka ☎ 0749-65-6524

Informes: Kaigo Hokenka ☎ 0749-65-8252

Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



Solicitud electrónica (en japonés)



Envío del Gensen Choushyuhyou de la Pensión Pública, etc.

Entre mediados y finales de enero, el Nippon Nenkin Kikou (Servicio de Pensiones Japonés) le enviará el Gensen Choushyuhyou (comprobante de renta y de impuesto de renta retenido en la fuente) de la pensión pública, para los beneficiarios de la jubilación básica por edad del Kokumin Nenkin, Kousei Nenkin, etc. Guárdelo bien, ya que será necesario para la Declaración de Impuesto de Renta. En caso de pérdida, es posible solicitar una segunda copia. Contactar el Hikone Nenkin Jimusho (Oficina de Hikone). El Gensen Choushyuhyou no es enviado para beneficiarios del Shougai Nenkin (jubilación por invalidez) y del Izoku Nenkin (pensión por muerte) por no ser objetivo de tributación.

Informes (en japonés): Sobre el Gensen Choushyuhyou:

Hikone Nenkin Jimusho Okyakusama Soudanshitsu ☎ 0749-23-1112 Nenkin Dial ☎ 0570-05-116

Sobre declaración de impuesto sobre la renta: Nagahama Zeimusho ☎ 0749-62-6144

Página WEB de Nippon Nenkin Kikou (en japonés)



第75回長浜盆梅展

75° Nagahama Bombaiten – Exposición de Bonsai de Ciruelo

Realización de la exposición de Bonsai de Ameixeiras, evento tradicional de año nuevo. Independientemente de cuántas veces las admiremos, la disposición de los ciruelos rojos y blancos exhibidos en los salones de Keiunkan siempre es deslumbrante. Vengan a disfrutar de la primavera en el Keiunkan, un poco antes de su llegada.

Periodo: 10 de enero ~ 10 de marzo. Abierto todos los días durante el periodo **Lugar:** Keiunkan (Minato-cho)

Horario de funcionamiento: 9:00 ~ 17:00 ※ entrada hasta las 16:30

Ingreso: Adultos 900 yenes; Niños; 400 yenes

Fechas de Entrada Gratuita para los Ciudadanos:

- 10 (sáb) ~ 16 de enero (vie) de 9:00 ~ 17:00;
- 31 de enero (sáb) de 9:00 ~ 19:30;
- 1 de febrero (dom) de 9:00 ~ 19:30;

Presente: Documento en el que se puede comprobar la dirección;

※ Entrada gratuita para el dueño del documento y 1 acompañante.

※ No es necesario para acompañantes hasta la edad de estudiante de Chuugakkou.

Iluminación del Nagahama Bombaiten: Los sábados, domingos y feriados del periodo del 31 de enero (sáb) ~ 1 de marzo (dom), a partir del atardecer hasta las 19:30 (entrada permitida hasta las 19:00).

14º Concurso de Fotografías Nagahama Bombaiten

Vamos a organizar un concurso de fotografías que registren los escenarios de la Exposición de Bonsáis de Ciruelos de Nagahama y que destaquen la belleza y el encanto de los bonsáis. Premio de 50.000 yenes para el Kinshou (1º lugar).

Periodo de inscripciones: 10 de enero (sáb) ~ 13 de marzo (vie).

Informes: Nagahama Kankou Kyoukai ☎ 0749-53-2650

Página WEB Oficial (en japonés)



13º Concurso de Fotografías
Premio Presidente de la Cámara Municipal de Nagahama
[Urme to Kataru – Conversando con los ciruelos]

2月税のお知らせ AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE FEBRERO Plazo: 2/marzo/2026

9ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

9ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

8ª cuota de la tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Los impuestos - Tasas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (subprefecturas), en las instituciones financieras asociadas, en las tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.

16 de Marzo es el Plazo para la Declaración de Impuesto de Renta Declaración de Renta para el Impuesto Municipal

Inicio del período de recepción de la Declaración de Impuesto de Renta y de la Declaración de Renta para el Impuesto Municipal. No olvide realizar los trámites necesarios.

Periodo de declaración: 16 de febrero (lun) al 16 de marzo (lun).

Modo de declarar: Debido al gran congestionamiento en los puestos de declaración, procuren realizar la declaración electrónica (e-Tax / eLTAX).

※La previsión es de que los websites para la declaración electrónica (en japonés) serán publicados a inicios de enero.

※En caso de realizar la Declaración del Impuesto sobre la Renta, no es necesario realizar la Declaración de Renta para el Impuesto Municipal.

Declaración de Impuesto sobre la Renta (Nagahama Zeimusho)

Declaración de renta para el Impuesto Municipal y Provincial (Zeimuka de la municipalidad)

Acceder a la página WEB del Kokuzeicho

Elaborar la declaración de Impuesto sobre la Renta

También es posible elaborar la Declaración de Impuesto sobre el Consumo y reportes como Shuunyuu Uchiwakesho - Hoja de balance de renta y gastos, etc.;

Entregar en el Zeimusho

(a través de la declaración electrónica mediante el sistema e-Tax, por correo postal o personalmente)



Acceder a la página WEB de la municipalidad

Elaborar la declaración del Impuesto Municipal y Provincial

Entregar en el Zeimuka en la municipalidad

(a través de la declaración electrónica por el sistema e-Tax, por correo postal o personalmente)



Funciones prácticas para la elaboración de la Declaración del Impuesto sobre la Renta

La página del Kokuzeichou dedicada a la elaboración de declaraciones de impuesto sobre la renta es muy útil.

Al ingresar los valores siguiendo las instrucciones en pantalla, la declaración se elaborará y los cálculos se realizarán automáticamente.

Al vincularse con el Myna portal, es posible **ingresar automáticamente** la información sobre los ingresos, gastos médicos, deducciones del Furusato Nouzei (donación de impuestos locales), etc.

La declaración finalizada puede enviarse directamente por el sistema e-Tax.

Website do Kokuzeichou
Kakutei Shinkoku
Sakusei Corner
(página de elaboración de declaraciones)



Declaración anticipada (hasta el día 13 de febrero)

■ **Declaración de renta para el Impuesto Municipal y Provincial** (municipalidad): es posible realizarla a través del e-Tax etc.

A partir del 2 de febrero (lun), también recibiremos en el Zeimuka (Sección de Impuestos en el 1º piso de la municipalidad).

■ **Declaración de Impuesto sobre la Renta** (Zeimusho – Oficina de Impuestos Nacional): es posible realizarla a través de e-Tax etc.

Consultas en el Nagahama Zeimusho pueden ser reservadas a través de la cuenta oficial del Kokuzeicho no LINE.

便利な電子申告をご利用ください

Por Practicidad, Recomendamos la Declaración Electrónica

Al realizar la declaración en los puestos de declaración durante el período del 16 de febrero (lun) al 16 de marzo (lun):

■ **Nagahama Zeimusho – Oficina de Impuestos Nacional (Takada-cho)**

Ofrecemos soporte para la elaboración de la declaración etc., entrega a través del sistema e-Tax utilizando el propio smartphone.

Para ser atendido, es necesario tener **[Nyuujou Seiriken – número para entrada]**. ※No es necesario si solo es para entregar la declaración.

Modo de obtener el número para el ingreso ○Reserva anticipada a través de la cuenta oficial del Kokuzeichou en LINE mediante la opción de solicitar consulta: 「相談を申し込む」.

○En el día: distribución en el lugar de consulta (si alcanza la cantidad que debe distribuirse por día, puede suceder que solicitemos que regresen otro día).

Cuenta oficial del Kokuzeichou en LINE



Qué llevar además de los documentos necesarios: Smartphone; tarjeta My Number; los 2 tipos de contraseñas de la tarjeta My Number (de 6 ~ 16 dígitos con letras y números y la de 4 dígitos numéricos);

※Atención a la validez de la tarjeta My Number y de las contraseñas.

■ **Puestos de declaración de la municipalidad de Nagahama (Municipalidad de Nagahama, Hokubu Goudou Chousha (Kinomoto), sucursales**

Para atención sobre la declaración de ingresos para el Impuesto Municipal y Provincial y el Impuesto sobre la Renta es necesario realizar **reserva previa**. ※No es necesario si es solo para entregar la declaración.

⚠ Sin reserva, no podrá ser atendido en los puestos de declaración.

Inicio de recepción de reservas: 12 de febrero (jue) 9:00 ~ (previsión)

Modo de reservar: ※No es posible realizar la reserva directamente en Zeimuka (Sección de Impuestos).

○Reserva por LINE

Cuenta oficial de la municipalidad da Nagahama en el LINE



○Reserva Web

Sistema de reservas en la página WEB de la municipalidad de Nagahama



○Reserva por teléfono

※Instalaremos un Call Center.



※Divulgaremos más información sobre los puestos de declaración, documentos necesarios y el Call Center a través de la página web etc. tan pronto como estén definidos

Informes: Zeimuka ☎ 0749-65-6524

Nagahama Zeimusho ☎ 0749-62-6144

Recomendamos hacer la reserva a través del LINE y de la Web, ya que se puede realizar las 24 horas y sin congestiones.